

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba



Anja 25 — DIALUNA 23 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4749

APUNTES EDITORIAL

CUMPLIMIENTO DI UN ANCIANA

Senjora Almari a conta nos, ora el a bin busca su premio, cu e tabata prefera Arubaanse Courant riba tur otro corant, pasobra e corant aki ta „honesto y neutral".

—o—

Tabata un gran placer pa nos ricibi un tal cumplimiento di un hende di 71 anja, di un senjora cu por sa, pasobra no solamente e ta posee e serenidad cu ta caracteriza hendenan di edad avanza, pero ademas e ta un hende cu a lesa henter su bida tur loke e tabata hanja den su man y asina por distingui malu di bon riba tereno di lectura.

Ora cu el a haci nos e cumplimiento aki asina franco, nos a keda para un ratu cu boca habri, pasobra periodismo no ta un profesion cu ta hanja hopi elogio.

—o—

Referiendo na e palabranan di senjora Almari nos kier declara aki cu en herdad diariamente nos ta haci nos best pa duna un corant mas mehor posibel y cumpli mas mehor posibel cu e tarea responsabel como miembro di e comunidad Arubiana. Ya caba nos a logra efectua algun servicio publico chikitu. Nos ta pensa aki riba e medida pa stop cu tiramento di cacho door di polis y busca un cohedor di cacho, locual a sigui riba dos protesta vollente den e columnanan aki. Tambe nos ta pensa riba e hecho, cu nos relato tocante Voogdijraad tabatin como consecuencia, cu hopi caballeros cu no kier a paga nan alimentacion, a sigui cu esey despues di publicacion di nos relato y cu hopi damas cu problema despues di esey a hanja e caminda pa Voogdijraad y segun e secretario interino di e institucion aki a declara na nos a worde juda di e manera aki. Tambe nos ta pensa riba e hecho, cu nos relato tocante un articulo menos carinjoso pa Aruba den e revista Mericano Motor Boating, locual lo por influencia turismo acuatico di Aruba malu, tabatin como consecuencia, cu pronto un remitido lo worde publica den Motor Boating, den cual e impresion malu tocante nos isla ta worde kita completamente. Pa finaliza nos a mira cu alegria con nos articulonan tocante caredanan clandestina di auto riba boulevard a resulta cu un siman pasa Aruba Racing Ass. a tene un reunion publico na Basi Ruti y actualmente ta ganando e sympatia di autoridadnan, door di cual lo jega un fin na e deporte illegal aki.

—o—

Nos sa: quizas nos por haci mas ainda, juda mas, traha un corant mehor ainda. Nos ta garantiza nos lectornan cu nos ta traba duru riba esey.

—o—

E cumplimiento chikitu di senjora Almari a duna nos curashi nobo atrobe pa sigui riba e caminda cu nos a tuma. Nos no ta busca cumplimientonan, pero tur hende lo ta di acuerdo cu nos, cu ta dushi pa un biaha asina ribici uno.

MAS RAPIDO CU RAPIDO

PALM BEACH, 23 sept. — Senjor M.T. Hyman, kende na e momento ta keda na Aruba Caribbean Hotel, a mustra nos Diasabra ultimo un enveloppe cu ta illustra na un manera claro con rapido e transportacion via aire ta tuma lugar awendia. Diasabra mainta (dia 21) e recepcionista di hotel a entrega un enveloppe, cual tabatin e stempel di correo di Aruba, fecha 19 y un di New York cu e fecha 20 (september).

Medidanan di seguridad pa bishita di Tito na Chile

SANTIAGO DE CHILI, 23 sept. — President Tito di Joegoslavia lo yega Chili awe pa un bishita di 5 dia mei-mei di medidanan di seguridad y un orden pa retiro di protesta di dos minister catolico.

E partido conservativo catolico, un dje tres partidonan cu ta coopera cu gobierno di president Alessandri, continuamente a pone oposicion contra invitacion dje president di Jugoslavia pasobra e pais aki no ta reconoce democracia.

Algun luna pasanan a plak riba caya algun pamfletta cu protesta contra e bishita aki. Gobierno inmediatamente a laga kitanan. A resulta tambe foi un investigacion cu pro estanan tabata di gruponan di desterradonan anti comunista foi Central Europa.

Autoridadnan Chileno a avisa, cu na ripiticion nan lo desterra e personanan responsabel foi Chile.

Mariscal Tito ta goza di respet di hopi Chileno pa motibu di su politiek neutralista di exterior y su reputacion di independencia.

Tin comunidadnan grandi di Jugoslavia den ciudadnan di Antofogasta y Punta Arenas.

E president lo keda na Santiago e prome tres dianan den e luhoso Palacio Cousino, ex-residencia di un dje famianan Chileno di mas ricu y actualmente propiedad dje Conseho Municipal di Santiago. Despues e lo pasa dos dia na Viña del Mar.

E siman cu a pasa Aruba Trading Company a hanja un distincion di General Motors Corporation den forma di di plaquette. Esaki a worde entrega door di e caballeronan Mike Ochoa di e oficina regional di G.M.C. na Puerto Rico y Elmo Malossi di e oficina na New York, na senjor D.M. Leonard, general manager di A.T.C. y senjor I.A. van Glabbeek, manager di e departamento di auto di A.T.C. na Dakota. E certificado a worde entrega pa e.o. e motibo di e manera excelente cu e compania aki a trata e interesnan di G.M.C. na Aruba. Ariba e potret nos ta mira di robez pa drechi, senjornan Leonard, Ochoa, Malossi y Van Glabbeek. Ariba e cuadro den centro, nos ta mira defunto senjor Morris E. Curiel, fundador di e compania Antilliano y tata di e director actual sr. Ellis Curiel y su ruman fallecido Alex.



Jeugdcentrum Tanki Leendert ta hanja muraya di Werkverschaffing.

TANKI LEENDERT, 23 Sept. — E muraya grandi di piedranan buta ariba otro cu actualmente ta worde traha rond di Jeugdcentrum Tanki Leendert, pa asina sera e tereno di e club aki, segun senjor Seferiano Luydens a informa nos, ta un regalo di gobierno na hubentud di Tanki Leendert. Gracias na e esfuerzonan especial di senjor Osbaldo Croes pa esaki, e muraya cu di otro manera lo costa diferente mil — senjor Luydens a papia di 16.000 — ta ser construi gratis. E ta medio termina awor.

Ta worde spera riba e subsidionan pidi pa desaroya e jeugdcentrum completamente. Ya caba Lago Community Council a priminti pa drecha e speeltuin, pa asina tur e aparatonan por worde usa atrobe. Un comision di A.S.U., na cual un subsidio a worde pidi pa cumpra aparatonan nobo pa tennis, basketball y volleyball, pa e cancha cu ta traha, tabata worde spera e weekend pasa.

Cooperacion cu Y.M.C.A.?

Actualmente un cooperacion entre Jeugdcentrum Tanki Leendert y Y.M.C.A. ta worde studia. E jeugdcentrum p.e. lo por haci hopi mas trabao bon, na Tanki Leendert, basta nan tabatin suficiente lider.

Como YMCA, cu ta limita su actividadnan exclusivamente pa San Nicolas, si tin lider of por forma nan y tin interes pa extende nan trabao pa e distritonan di afor, un cooperacion entre jeugdcentrum y „Y" ta forma un punto serio di deliberacion.

U.M.B. A CONMEMORA BISHITA GOBERNADOR N. DEBROT

SAN NICOLAS, 23 sept. — Na un manera especial a tuma lugar diasabra anochi den Club Bonaireano na San Nicolas, conmemoracion di e echo cu ta un anja pasa, cu e promer gobernador Antilliano Su Excelencia Nicolaas Debrot, un yui di Bonaire a haci un bishita na e club menciona.

Na e ceremonia di conmemoracion aki nos a mira presente gezaghebber interino I. S. de Cuba, tambe deputadonan J. Tromp y A. G. Oduber, e miembronan di Staten O. Croes y E. R. Finck alavez pastoor Erkamp, Mr. F. Hartong di Voogdijraad, diferente otro representantenan di nos comunidad y en especial Bonaireanonan di e comunidad aki.

Despues cu banda di 8'or, Wilhelmus a worde toca pa Antiliaanse Band, habriendo asina e ceremonia di e anochi, president di Union Mutualista Bonaireano, sr. A. Moises Sint Jago a dirigi palabra na e presentenan conmemorando e bishita di e prome gobernador Antillano na Club Bonaireano. E siguiente orador tabata sr. Enrico Emerencia, advisor huridico di U.M.B.

Den su discurso yen di palabranan di inspiracion, sr. Emerencia a mustra S.E. Gobernador Debrot como un chemplo pa tur e otro Bonaireanonan. Su palabranan bon escogi a ricibi un caluroso aplauso for di e presentenan.

Promer cu un brindis, senjorita Annie Martinus a declama un poesia. E toast cu a sigui cual a worde duna door di e president di U.M.B. sr. Sint Jago y tabata pa La Reina, Gobernador di Antillas y Antillas tabata e punto final ariba e programa oficial di conmemoracion. Mientras cu Antiliaanse Band tabata percura pa musica, e presentenan a pasa man pa stoel y a hiba esakinan pafor di e sala na e patio di baile caminda e conhunto „Caribbean Ambassadors" tabata preparando pa cuminza anima e fiesta bailable cu a dura te tres'or di marduga.



Diahuebs anochi a sali for di Aruba cu den dek como 400 mata di Aruba, e bapor „Niagara". E matanan aki ta un regalo di teritorio Insular di Aruba pa Bonaire, pa dorna e.o. e hotel nobo cu ultimamente a worde inaugura na nos hermana isla di flamingo. Aki nos ta mira e cargamento di e matanan den e bapor.

International Geographic a „pega barco"

ORANJESTAD, 23 sept. — International Geographic Society ta un organisacion respeta na Merca, kende nan sabiduria tocante paisnan y pueblonan, cielo y tera ya anjanan largo ta un fuente cu no ta seca y cu ta percura pa millones refresca nan sed pa mas sabidoria. Casi tur hende conoce e magazine cu ta worde publica pa e institucion aki y hopi ta encarga tur clase di medionan pa orientacion geografico, manera carchinan, y plaachi, globo y lo demas.

Y hunto cu esaki nos k'er projecta awor e experiencia cual e bibliotecario dr. John Hartog tabatin ultimamente cu International Geographic Society. Dr. Hartog tabatin mester di un globe poco stranjo, y a scirbi nan, ya cu como historico, ex-journalista y un gran lesado di buki su opinion tabata cu indudablemente e organizacion aki cual ta keda na Washington lo por yude.

Contesta a bin pronto: I.G.S. por entrega e globo, pero como cu e ta mucho grandi pa mande cu postpakket, tabata mihor si nan por mande cu trein, loke lo costa senjor Hartog $ 25.35 pa e carga. Sorprendi pa e contesta aki dr. Hartog a dicidi di tene su mes bobo pa mira si e afamado institucion Mericano aki lo pega un barco mas grandi.

Asina el a scirbi nan atrobe cu si no por manda e globo na un otro manera, lo e bai di acuerdo pa nan mande cu trein. Pero si el a pidi pa laga sabi di antemano na unda e trein lo yega cu e pakket, sea na stacion „Aruba Noord" of na stacion „Aruba Zuid", esaki como cu e kier sabi unda e tin di busca su pakket.

Diasabra ultimo dr. Hartog a hanja contesta: e secretario di International Geographic Society a laga sabi cu lo worde percura pa esey, cu e lo worde avisa for di e stacion ora cu e globo yega.



Durante di ceremonia di instalacion na Beatrix-Groephuis Diarazon anochi ultimo. D.r.d.p. e A.D,C, di Oranjestad cu ta retira, „Himo" Kamperveen; senjora Sally Beaujon, cu ta tene e „glidewinkel" e miembro nobo di honor di N.P.G., senjora Irma Beaujon; e presidenta nobo di honor, senjora Vera Henriquez; e A.D.C. di San Nicolas, senjorita Crusita Schell, y „Livo" Huibers e comisaria di parti west.

Sra. Vera Henriquez-Croes presidenta di honor nobo N.P.G.

ORANJESTAD, 23 sept. — Diarazon anochi Vero Henriquez-Croes, esposa di Gezaghebber di Arubo, o experimenta su prome instalacion como presidente di honor. Esaki a tuma lugar durante un anochi di contacto po leidsternan di Nederlandse Padvinders Gilde, cuol a tumo lugar den e Beatrix-Groephuis na Dakota. Alovez senjora Irma Beaujon-Brouwer, esposa di ex-Gezaghebber F.J.C. Beaujon a boho como presidenta di honor.

Tabata un anochi masha agradabel di e leidsternan, cual a tuma lugar den Beatrix-Groephuis. A cuminza cu e cantamento di e conocido cantica di padvindster „Hoort, zegt het voort" y un discurso pa „Livo" J. Huibert-Vorstenburg, gewestelijke commissaresse di N.P.G. na Aruba como tal e representante mas haltu riba e isla aki di e gilde.

Despues di a gradici senjora Beaujon pa tur locual el a haci den ultimo anjanan pa N.P.G., „Livo" a condecore cu e „gouden klaverblad" e insigne pa miembronan di honor di N.P.G. ~~Un copa di N.P.G. a ser e~~ rega na esey como regalo di e leidsternan.

A continuacion senjora Henriquez a worde presenta na e leidsternan coco presidenta nobo di honor y a keda instala. E insigne cu senjora Henriquez a ricibi tabata e klaverblauw. Den su palabra di gradicimento e promer ciudadana di Aruba a duna di conoce di considera su instalacion como un gran previlegio. Segun el a declara e trabao di N.P.G. mester a worde considera di suma importancia pa e desaroyo sano di espirito y fisico di e hubentud Arubano.

Cu esaki e instalacionnan di diarazon anochi no a termina ainda. Sra. Cally Beaujon-Funk a hanja un feneta di instalacion como muestra di aprecio pa e hopi anjanan cu e ta atende e „tienda di gilde". Tres leidster-helpster tambe a worde instala e ora y a hanja e dashi conforme.

Despedido

Durante e reunion nan a tuma despedida di senjora Y. Kamperveen-Wolfram, asistente di districts commissaresse. A.D.C. pa Oranjestad. E lo sali pronto pa semper bai Hulanda. El a ricibi un copa di N.P.G. y un album cu su propio portretnan di instalacion di A.D.C. Como senjora Kamperveen ta sali pronto caba, e regalonan di e diferente padvindsternan no por a worde entrega mas, como esakinan tur no ta cla ainda. El a hanja e promesa cu nan lo ser manda pronto pe na Hulanda. Ta worde spera cu pronto e anuncio di e A.D.C. nobo pa Oranjestad por tuma lugar.

Un di e ayudante di lider nobo ta hanja su dashi.

Cumpleanjos

Awe dia 23 di september a cumpli anja e hobencita Maria del Carmen Danies, felicitacion ta bini di su mama Emilia, tata Mario, ruman nan Mario, Rudolf, Danies, pepe Chia, omònan, amigultanan Milda, Greta, Jeanine, Fabiola, Jackeling, Ingrid y Ortencia, tambe di Mervin, Norman y especialmente di tur su muchanan di school.

F.C. Donovan hefe comite „Long Range Planning di Lago"

SAN NICOLAS, 23 sept. — Un progromo formal di planeamento di lorgo alcance ta e paso mos recien den esfuerzonan cu Logo ta haci pa adopta su mes no e cambionan cu ta tuma lugar den industria y comunidad. Aunque ainda den un estodo formativo, e programa lo worde dirigi pa un comision organisatorio encabezo pa Gerente General F.C. Donovon. Otro desaroljo lo worde otendi pa varios grupo cu lo ta encarga cu cierto trabao especifico.

E comision organizatorio y su divisionnan cu encargo especial lo haci un investigacion profundo pa planca un operacion industrial cu lo por frenta demandanan di industria y di consumidornan na anja 1970 y despues tambe. Obhetivo di e comision ta di asegura posicion di Lago na un costo di mas abao posibel como e refineria grandi di mas eficiente di mundo.

Demandanan di competencia internacional y desaroyo di nacionnan ta di tal magnitud, cu lo no tabata realistico di parti di Lago, of di cualkier otro empresa internacional, di traha solamente riba base di planeamento cu ta inmediato of di poco alcance. Planeamento mester ta di largo alcance. Direccion y obhetivonan en relacion cu necesidadnan di futuro mester worde establecì.

Kiko Lago lo haci na anja 1970 y despues di e anja ey? Ki sorto di equipo lo e tin den su refineria, of cual e mester tin? Com Lago por dirigi di e mihor manera su operacionnan pa alcanza eficiencia di mas mihor en relacion cu competencia, consumidornan y gobierno? Esaki ta un desafio cu ta frenta e grupo di planeamentu di largo alcance.

Esfuerzonan di Lago pa keda eficiente y traha na un costo abao ya ta continua hopi tempu caba; y e resultadonan ta completa esunnan cu a dirigi y a participa pa mantene posicion di Lago. Planeamentu di largo alcance lo formaliza y extende e esfuerzonan aki, lo establecì terenonan especifico pa desaroyo, y lo crea oportunidad pa un analisis profundo di Lago su obhetivonan, direccion y esperanza.

Mientras Lago semper a presta atencion particular na su plannan di largo alcance, e actividad aki no tabata tantu detalja manera e naturaleza di industria petrolera ta exigi awendia.

Lo tin seis grupo encarga cu actividad especial bao di direccion di e comision organizatorio, y nan lo ta: plan di largo alcance, seleccion di procesonan di refina zeta, lugarnan pa planta, cuanto trahador mester,

(E ta sigi riba pag. 4)

Baby Bakery inaugura na Pos Chiquito

ORANJESTAD, 23 sept. — Den un panaderia caminda casi no tabatin lugar pa pone mas hende, a tuma lugar Diasabra tardi 3'or e apertura oficial di e Baby Bakery nobo, cuai awor ta situa na Pos Chiquito. Propietario Epifanio van der Linden y senjora casi no tabatin basta man pa ricibi tur e felicitacionnan y bon deseonan cu nan a worde duna cuminsando Diasabra atardi y te anochi laat di amigonan, conocirnan y familiares.

Bada di tres'or pastoor Standemeijer di Savaneta a yega y a cuminza directamente cu e parti oficial di e inauguracion. Asisti pa sr. Van der Linden el a bendiciona e edificio. Segun su palabranan cu el a dirigi despues el a mustra cu e bendicionamento di un edificio no kier meen e locura cu hopi hende tin, esta tene bruha y mal spirito for di e lugar, pero esaki unicamente kier meen pidi asistencia di Dios y su bendicion ariba e hendenan cu lo traha den e edificio.

Pastoor tambe a aplaudi e iniciativa di sr. Van der Linden pa traha un panaderia nobo, caminda como trinta hende lo tin trabao. El a bisa cu no ta unicamente e projectonan di gobierno nos tin di aplaudi pero tambe esun di yiunan di tera.

Despues di a duna sr. Van der Linden su felicitacion y mihor deseonan el a pasa palabra pa deputado I. S. de Cuba gezaghebber interino tambe tabatin palabra di elogio pa e iniciat'va di un „nativo", kende segun e orador a tuma un paso pa desaroyo di nos comunidad.

Despues senjor Van der Linden a tuma palabra y a gradici tur e personanan cu di un manera of otro a yude logra loke e tin awor. Sr. F. J. Tromp, deputado di economia tambe a dirigi palabra y a mustra especialmente ariba e necesidad en general di un panaderia. Pasobra segun e orador „sin pan di cada dia, no tin trabao, ningun compania ta traha".

Despues cu el a felicita sr. Van der Linden un brindis di champanja a worde duna na tur e presentenan, entre cual nos a mira, miembronan di Eilandsraad, E. Finck, D. C. Croes, M. de Cuba, miembro di Staten D. Croes, M. Henriquez, tambe comerciantenan y representantenan di nos comunidad.

Edificio

Baby Bakery na Pos Chikito su construccion a cuminza na luna di december 1962, e promer piedra a worde poni ariba dia 15 di e luna ey. Y asina den tempo di 10 luna e contratista Marcial Tromp a percura pa construccion di un panaderia cu segun conocedornan ta esun di mas moderno y higienico na nos isla. E edificio ta consisti di cuater parti, cual ta e lugar di traha pan cu tin un largura di 90 pia y un hanchura di 42 pia, e tienda y oficina adilanti, y patras e deposito.

E superficie total di e edificio ta 5040 pia cuadra. E forno di Baby Bakery tin un capacidad pa traha 500 kipachi of pan den mei ora. Mientras cu e mashin di mansa pan ta traha unicamente ora cu e ta cera, esta mientras cu e persona ta poniendo e ingredientenan pa e mansa di pan den e mashin aki, e no por traha y no por causa ningun accidente. Y asina tur e edificio ta traha, segun e deseo di senjor Van der Linden; un panaderia moderno e higienico.

AGENDA

CINE

Dialuna 23 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gunbattle at Monterrey" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
SAVANETA 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dioluna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 23 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 23 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora ou boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 23 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti las
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 23 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

CAMBIAMENTO DI FECHA

ORANJESTAD, 23 Sept. — Den un articulo cu nos a publica poco tempu pasa den e columnanan aki tocante dia di ensejanza algun fecha a worde cambia pa error. Dia di ensejanza lo tuma lugar dia 24 esta majan. Majan anochi, como parti di e programa un presentacion avanza lo tuma lugar di e comedia „De Regenmaker" cu dia 28 di september p.v. oficialmente ta worde estrena den Centro Cultural.

DIESCUATER HUBILEO DI PLATA NA LAGO

SAN NICOLAS, 23 Sept. — Durante e luna aki diezcuater empleado di Lago a celebra nan hubileo di plata den servicio di Lago. Esakinan tabata: W. Faarup, J. C. H. Brunnings, N.A.P. de palm, F. P. van Exel, Larmonie, M.P. Thiel, J. S. Monish, J.M. Ballenger, C.S.C. Richardson, B. Petrochi, G. E. Ellis, J. P. A. Mohamed, W. Jackson y P. Luydens. Nan a ricibi e holoshi tradicional.

— 2 —

—Sinta bo, el a invita Rufo. El a scucha su historia, sin interumpie. Mientras cu e tabata papia ainda, un hende a bati na porta poco poco.

—Drenta! E cara di e dama a cambia bira mas alegre ora cu un mucha muher, hopi bunita di diezcuater of diezcincu anja a camna drenta.

E no a duna e impresion cu e tabata capaz pa haci trabao pisa. E tabata muchu fragil di postura pero algu tabata sali di dje cu a pone e curazon di Gebert bati mas duru.

—Cuminda ta cla pa worde sirbi, e mucha muher a bisa cortes.

—Si, Diana. Mi ta bini despues. Cuminza sin mi awe. Mi tin bishita ainda.

Diana su wowonan a cai riba Rufo Gebert. Pa prome biaha e campesino a waak e mucha cara cara, pasobra te ainda e no tabata tribi. El a keda emociona pa e pureza di su cara.

—Bo por bai atrobe, e directora a bise. Sigui, por fabor, el a bisa su huesped. Gebert a papia kibra awor, pasobra su pensamentunan tabata serca e criatura angelical, cu tabata asina distinto di tur e criarnan cu e tabatin te ainda. Naturalmente e no tabata pas riba e cunucu di Gebert, esey tabata sigur, pero toch e no por a lubide.

—E ta sona masha netji, loke bo ta bisa, e directora a declara ora Gebert a keda ketu. Y semper nos ta contentu ora un di nos muchanan ta worde acepta den un famia.

E situacion financiero di e campesino tabata mustra bon, y si e famia tabata salud, lo no tin problema di su banda tampoco pa dune un mucha muher.

—Mi ta gradici bo. E campesino a cuminda y a sali di e cuarto di trabao di e directora. Su pensamentunan tabata leuw ora cu el a bai cas bek cu trein.

—Abo si tin suerte! un di e huerfananan a bisa Diana, ora cu el a cuminza paketa su poco cosnan personal algun siman despues. Mi lo kier sa pakiko net abo el a tuma. Un campesino tin mester di un yiu muher cu por usa su man. Sigur bo a waak e poco carinjoso. Diana tabata muchu contentu pa contesta riba e preguntanan odioso. Porfin e porta di e huerfanato lo habri pe tambe. Cada biaha tabata un evento especial ora un di nan a hanja un famia y un cas di su mes.

Cuantu biaha Diana no a worde decepciona ora nan tabata bin waak e muchanan, y nan eligi un otro mucha. Pakiko ami no? el a puntra su mes hopi biaha.

Senjor Gebert ta un campesino cu tin moda, e directora a bise. Serca dje e lo keda bon.

—Mi ta hanja un kamber pa mi mes, el a bisa pensativo.

—Pronto lo bo anhela pa nos bek, su amiga a bisa skerpi. Cada palabra tabata jen di envidia. Con e lo gusta pa ta den lugar di Diana! Aire frescu di campo, un propio kamber, hendenan cu tabata stime, nan tur tabata sonja cu esey.

—Quizas e tin cabainan pa corre tambe. E ta mustra ricu. Quizas e ta duna mi bistirnan nobo.

—Pa e stal di baca? su amiga a puntra.

—Mi ta su yiu toch. Diana a declara. El a bisa mi cu for di awor caba e ta stima mi. Mi mester jame, Papa.... el a ripiti un biaha mas y pe e palabra aki tabata esun mas bunita na mundu.

Diana no tabata sa ken su mayornan tabata. El a sufri pa esey, pero na e momento aki el a lubida e tristeza amarga di tur e anjanan, e hopi preguntanan cu nunca e no a hanja un contesta pa nan.

—Scirbi nos un carta? un otro mucha a puntra. Quizas bo ta bin bishita nos un biaha, si bo no ta sinti bo mes muchu importante. Mi no ta kere cu e lo duna bo meja di nylon.

—Esey e lo haci sigur. E ta gusta mi toch, e mes a bisa esey. Y nan no ta asina cara. Si e duna mi un propio kamber.... e mester ta un kamber bunita. E directora a mire. E tin dos bentana, un cama bunita y kashi y un tapijt....

—No broma asina hopi, mi ta prefera toch pa keda aki.

Diana a hale serca dje, di repente.

—No sea asina tristu, Hanna, quizas.... pronto lo jega un hende pa busca bo tambe.

Sigur, bo mester kere den dje solamente.

—Ningun hende no kier ami. Nan no ta gusta mi, pasobra mi ta mahos. Bo tin wowo bunita y.... No tur hende por tin e mesun suerte.

—Ta duel mi, cu abo no por bai cu mi, Diana a murmura. Mester ta masha bunita, caminda mi tata nobo ta biba. Palu, flor hierba y animalnan....

—Mi ta desea bo hopi suerte. Hanna a bati Diana riba su lomba. Tene bo duru y.... tur cos bon.

El a bira su cara y a camna bai, prome cu Diana por a mira e lagrimanan den su wowo.

Diana a lubida liher. Su tata nobo a tuma su man chikitu den su mannan brutu y a primi poco.



Basta tempo nos mester a spera ariba un bon yobida, esta loke nos ta yama un awa cero na Aruba. Pero allin Diahuebs mainta nubianan pisa a forma ariba nos isla. Ora cu nan no por a wanta nan carga mas, nan a lagé basha ariba Aruba su terra seko. Dentro di algun ora cayanan na Oranjestad y becindario tabata bao di awa. Aki nos ta hanja un idea di Nassaustraat durante di e lluvia di Diahuebs mainta.

LAGO A REPARTI TRES BARAK

SEROE COLORADO, 23 sept. — Lago a confirma na nos Diasabra ultimo cu e compania lo manda tres barak pa Organisacionnan di Aruba cualnan lo por worde usa como edificio di club. E tres organisacionnan cu lo ricibi e baraknan lo ta e club deportivo Mosaicos di Piedra Plat, cual lo worde ricibi pa e representante sr. Nemencio van der Biezen. Pues srta. F. Boekhoudt di Oranjestad lo ricibi un barak na nomber di e padvindsternan di Filomena Groep, mientras cu e peticion di sr. Cerilio Maduro pa hanja un Barak pa e padvinderrnan di St. Dominicus Groep lo ser recompensa.

Aki ta trata di algun baraknan cu ta mas chiquito cu esnan cual anteriormente a worde entrega na otro organisacionnan di Aruba. Pero nan ta bastante grandi pa e doel, pa cual nan a worde pidi. Ki tempo e baraknan lo worde transporta no ta conoci ainda. Esaki lo depende di e personal y e material pa transportacion di Lago cu lo ta disponibel. Pero ta worde spera cu dentro di algun luna e baraknan lo ta entrega na nan sitio di futuro.

F.C. DONOVAN HEFE.....

(CONT. DI PAG. 3)

servicionan pa nos comunidad y uso nobo pa producto nobo.

E trabao di e grupo cu lo haci pronosticacion ta basta avanza caba. Ora cu e trabao ta suficientemente desarolja, seleccion di procesonan di refinacion lo cuminza. Unidadnan bieu lo mester worde cambia y renoba pa hacinan moderno den un sentido tecnologico. Nan mester por competi cu refinerianan noho cu ta worde traba completamente noho. Seleccion di procesonan di refina lo kier meen tambe stop operacionnan cu no ta eficiente den cierto unidad, pero sin perdida di capacidad. Lo ta un asunto di duna y tuma; tuma for di un unidad ineficiente y duna na un unidad cu ta eficiente.

Nan lo busca y desarolja uso nobo pa nos productonan, particularmente pa substancianan quimico. E gruno encarga cu uso nobo y producto nobo lo studia varios tipo di fabricacion cu por worde estableci na Aruba y haci uso di materialnan crudo cu Lago por entrega. Tal estudionan seguramente no kier meen expansion di Lago, pero nan mester busca venta nobo pa productonan di Lago.

E efecto cu e planeamento di largo alcance na Lago ta ohheto di un estudio masha cuidadoso. Mientras e estudio lo no analiza e cantidad di trahadornan actualmente na Aruba, lo e corelaciona Lago y economia di Aruba. Personal di trabao pa refineria, cambionan den organizacion, y desaroljo di empleadonan ta un parti integro di planeamento di largo alcance.

(Aruba Esso News)

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 22 Sept. — Mas o menos 12'or y mei diahuebs marduga e hoto di pisca Santa Maria cu ta nabega bao di bandera Venezolano a worde treci den haaf pa e boto di loods di Aruba. A resulta cu Santa Maria a sali for di Cumana na Venezuela ariba dia 13 di september pa pisca. Dia 14 e motor di e boto a hanja un defecto y a keda drief ariba lamar. Cuatro dia despues e tankero Calte Daily a mira e boto cu tabata den dificultad y a duna asistencia lastrando e boto te dilanti haaf di Oranjestad, caminda e boto di loods a tuma esaki over. E tripulacion di siete homber tur tabata sano y salvo.

Choke

10 minuut pasa di cuater un choke a tuma lugar ariba caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas na haltura di e entrada na e planta di awa y electricidad na Balashi. E choke tabata entre e autonan A8698 maneha pa B.G., kende a dal ariba e dos autonan para A475 y A7206 respectivamente A.J. y A.I. Un pasahero di A8698, L.G. tabata keha di dolor na su pecho. Danjo material na e autonan ta total 4.600 florin.

Na e mes un momento un otro choke a resulta na e mes un lugar, probablemente pa motibu cu e sla di e promer choke a causa cu un di e chauffeursnan na e momento a pone mas tino na e otro choke cu na trafico. Resultado A3338 y A2870 mancha respectivamente pa L.K. y D.V. a dal ariba otro causando danjo material na A2870 pa 200 florin y na e otro vehiculo nada.

Candela na Balashi

Banda di 4'or y mei diabierne atardi a worde avisa cu tabatin un candela na e central di electricidad na Balashi. A resulta cu un transformador y algun caha di switch cu no ta worde usa mas y cu tabata para ariba e tereno pafor di e lugar a pega candela pa un of otro motibu. E candela a worde paga cu propio medio, bombero a tira loke tabata cayente ainda cu poco awa.

Candela na L.S.P.

For di Lago Sport Park un aviso di candela a worde duna pa mas o menos 6'or diabierne atardi. A resulta cu ta poco sushi cu tabatin ariba tribuna a pega candela. E candela a worde paga cu poco awa.

Holar stinki

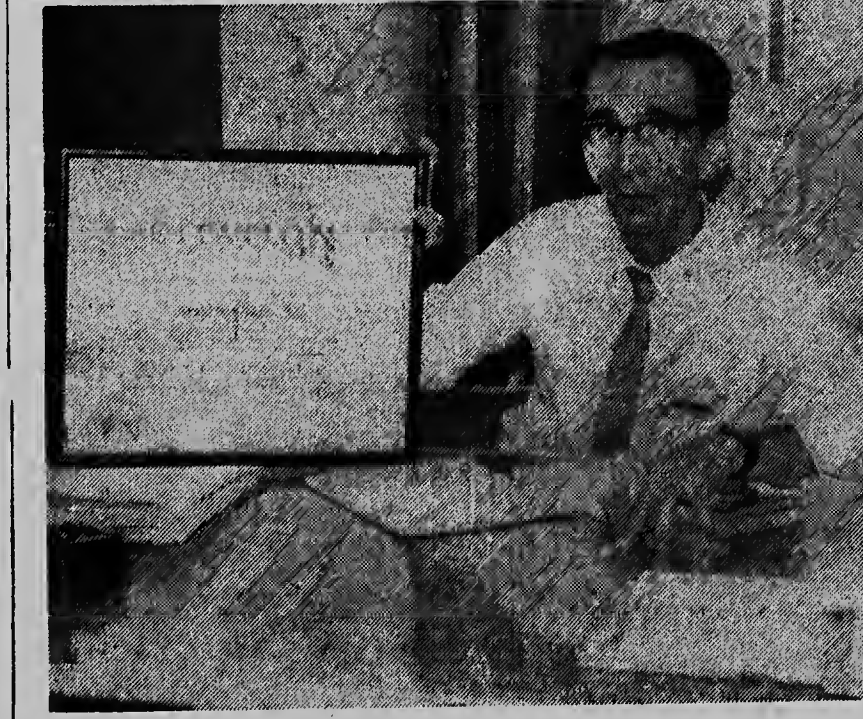
Diabierne anochi mas o menos un cuarto pa nuebe asistencia di polis a worde pidi na Village, pa un persona cu no por a soporte e holor stinki cu tabata sali for di un cierto cas na e pueblecito aki. Polis a asisti y a resulta cu un cierto dama tabata warda algun pida carni bieuw den su cas cu tabata forma un holor no tan agradabel. Patrouilla a dunc un scual y e dama a bisa di lo tira e pida carninan aki afor.

A hanja.... 2 burico

Ultimamente senjora Mansur di Ponton 4 a hanja dos burico hoben na su cas. E donjo di e buriconan por pasa busca nan.

Bicicleta a keda atras

Mas o menos 9'or y mei diabierne anochi asistencia di polis a worde pidi pa algun hoben kendenan tabata haci bochincha den Dominicanessestr. na Oranjestad. Na e momento cu e hobennan a soma patrouilla nan a laga basha na careda. Un di nan a lubida su bicicleta y e por pasa buske na warda.



Den presencia di senjornan Mikel Ochoa y Elmo Malossi, representantenan oficial di General Motors Corp. un Certificado oficial a worde entrega na ARUBA MOTORS CO, istribuidor di e marca di autonan di General Motors na Aruba. E certificado aki cual tabata firma pa senjor F.C. Weisse, Managing Director di General Motors Co., y a worde entrega na sr. Jossy Mansur, director di Aruba Motors. Esaki como un reconocimento di cu e conocido comerciante aki, 20 anja largo a cumpli cu etica commercial di mas halto cu su compromisonan cu e compania di G.M.C. Durante e ceremonia chiquito aki cu a tuma lugar Diarazon mainta na Aruba Motors Co. den Steenweg na Oranjestad, tabata presente diferente amigonan y conocirnan di e director di Aruba Motors. Di tur dos banda palabranan di elogio y aprecio a worde dirigi y tambe un brindis no a haci falta pa completa e ceremonia chiquito aki na honor di e tarea cu Aruba Motors Co. a logra te awor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa mehora situacion na bo oficina y na cas awe mainta. Sali bai si un hende ta traha riba bo nervio.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe mainta lo bo hanja noticia of informacion importante. Laga bo trabao bai prome cu tur cos.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Noticianan cu bo ta ricibi mainta tempran, ta mustra di influencia favorable pa bo finanzas. Anochi tambe ta favorable

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Busca e informacionnan necesario awe mainta. Sucesonan di mas den dia por bira complica pa bo, no papia dimas.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por hanja e contesta riba hopi problema cu lo presenta awe mainta. No mustra bo debilidad na bo famianan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por spera un ventaha door di combersacionnan cu conocirnan cu bo ta topa awe. Sea practico den asuntonan di placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo por enfrenta tur situacion basta bo no ta laga bo emocionnan domina bo. Acepta direccion di hendenan mayor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo lo ricibi un carta awe mainta. Tene cuidao pa no revela bo plannan na hendenan antipatico awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo tin cu regla un kestion di placa cu bo amigunan, haci esey awe mainta, pasobra atardi bo no ta hanja cooperacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mainta tempran ta e mehor tempu pa papia asuntunan cu otro y jega na un acuerdo. Atardi cos ta bira poco mas complica.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Busca un solucion rapido awe mainta cu bo coleganan pa asuntunan di trabao. No sinta sonja, pa bo no worde ganja.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por hanja e solucion pa un cierto problema awe mainta y jega na un acuerdo cu otronan. No tuma ningun chens den asuntunan di placa atardi.

SEIS HUBILARIO DI 35 ANJA NA LAGO

SAN NICOLAS, 23 Sept. — Durante e luna aki seis empleado di Lago a ricibi nan distincion pa 35 anja di servicio fiel. Tabata senjores: Juan N. Maduro, di Lago Police, y di e departamentonan tecnico Juan Anthony, Joannes U. Kelly, Felipe B. Leonardus W. Petrochi y Gregorio L. Frank.

General Manager di Lago F. C. Donovan a gradeci e seis hombernan aki pa locual nan a presta pa Lago.